

три аршина.

廣さ;幅;廣さ(幅)に於て;廣さ(幅)七ヴェル

шок-у. Ширина;ширины(ши-
ринной);ширины 7 вершков.

厚さ;厚さ三リーニヤ. Толщина;толщиной
толщиной) три линии.

高さ;高さ十サージェン. Высота;высо-
тотю(высотой) десять сажень.

周圍,圓;周圍五呎. Круг;кругом пять
футов.

直径. диаметр.

半径. радиус.

目方を秤る. Весить.

あすこては目方が正しい. Там правильно
но вѣсят.

寸法を測る,升目を量る. Мерить.

不正確に量る. Неправильно мерят.

縦に尺度を測る. Мерить вдоль.

横に尺度を測る. Мерить поперек.

周圍を測る。

五アルシンの多い。

二フントの少ない。

物指。

測量尺。

巻尺。

秤。

分銅。

標準秤。

斗掻。

покрыть кругомъ.

больше пяти аршинъ.

меньше 2 фунтовъ.

аршинъ. ~~аршинъ~~
аршин

линейка.

рулетка.

Вѣсѣхъ. 秤數専用。

Гиря.

Пурка.

Тробо.

口. 尺度。

尺度。

повонная нѣра,

линейная нѣра.

リーニヤ(八厘三毛八一七強)。

линия.

吋(八分三厘八毛一七強)。

дюймъ(10 лин.).

呎(一尺〇〇五厘八毛強)。

футъ(12 дюйм.).

ヴェルシーク(一寸四分六厘六毛八強)。

Вершокъ($\frac{2}{3}$ д.).

アルシン(二尺五寸四分六厘八毛強)。

Аршинъ(16 верш.).

28 дюйм.)
 サージェン(七尺四分八寸弱)。
 Сажень (3 арш.
 или 7 фут.)
 ヴェルスター(露里)九町四十六間
 Верста (500 саж.)
 五尺強)。
 平方露里 約0.0743平方呎
 Квадратная верста
 平方サージェン(露坪)(一坪三合
 квадратный
 七勺六方九八強)。
 сажень
 デシヤナナ(一町一反四坪七
 десятина (2700
 合六勺強)。
 квадрат. саж.)
 立方サージェン(一立方間六一
 кубический
 五九弱)。
 сажень
 註、薪、木、土、砂等を量るに之を用ひ畧して
 單に「クブ」とも呼ぶ即ち長廣厚各一サージェン
 の容積である。又長高各一サージェン幅三分の一サージェ
 ン即ち「クブ」の三分の一の量を俗に一サージェンと云ふ
 ハ、目方。
 目方。
 Висс.
 ドリヤー(一モ一八五弱)。
 доля.

Злотник (96
 一枚一分三厘七
 毫五七二九強)。
 золотник (96
 дол.)
 ロート(三厘四分一毫二七二八強)。
 лотъ 3 золот.
 フント(百九分二分六毫九九八強)。
 фунтъ (32 лот.
 или 96 золот.)
 布度(四寸三分六厘二分七
 毫九毛九二強)。
 Пядь (40 фут.)
 噸。
 Понна. (62.027 п.)
 (本噸約 60 п.)
 二. 量。
 藥量。
 Аптекарский вѣсъ.
 グラム(一厘六毛五九弱)。
 Грамъ.
 スクルーポル(三分三厘一毫
 七九二弱)。
 Скрупуль (20
 гран.)
 ドラクマ(九分九厘五毛三七六弱)。
 Драхма (3 скр.)
 オンス(七厘九分六厘三毛〇〇六弱)。
 Унция (8 др.)
 フント(九十五厘五分五厘六
 毛一二三強)。
 фунтъ.

一回取量。 *Одинъ приёмъ.*

ホ. 液量。

液量。 *Мѣра ёмкости жидкихъ мѣръ.*

一瓶 (三合四勺強)。 *Бутылка.*

ウェドロー (六升八合強)。 *Ведро (20 сум.).*

ホーチカ (樽) (二石七斗二升餘)。 *Бочка (40 вед.).*

ハ. 穀量。

穀量。 *Мѣра ёмкости сыпучихъ мѣръ.*

ガルネツ (一升七合六勺ニオ
ハニ五)。

チエトウエリーク (俗林メーラ) *Четверть,*

(一斗四升一合〇ニオ五)。
мѣра (8 гар.).

オシミーナ (五斗六升四合一勺)。
Осыкина (4 сета).

チエトウエルチ (一石一斗
二升八合二勺)。
*Четверть (2 ос.
или 8 сета.).*

註. 穀類を秤にて量るは舊慣にして現今に於ては目方賣買を普通とす。但し穀類の品質を定むる為の標準量としてはプールカと称する容器に穀類を容れ斗搔を掛けて其の目方を量り以て一チエトウエルチの目方を算出す。

ト. 寶石量。

カラット (二百五ミリグラム強)。
Карат.

ナ. 貨幣。

哥。 *копейка.*

留。 *Рубль (100 к.).*

チエルワーネツ (郵農政府兌換紙幣)。
Червоонец.

外国貨幣。

圓。 *эма.*

弗。 *доллар.*

磅。 *фунт-стерлинг.*

法。 Франк. 馬克。 Марка.
 仙。 Цент.
 支那幣。 Китайский доллар (юань).
 大洋; 小洋; 吊。 Даан; Сяоан;
 豆。

第十五章 掲示の類。

掲示。 Аншлаги.
 無用の者入る可らず。 Посторонним
 запрещается вход.
 無断にて入る可らず。 Запрещается
 вход без спроса.
 犬を曳き入れること無断。 Просят
 собак не вводить.
 商品に觸れなさいと願ひます。 Про-
 сят товара (предметов)
 не касаться (не

прогати, не прогати руками).
 靴は奇麗にして。 Просят выстирать ноги
 下さい。 о коврик.
 禁煙。 Запрещается курить.
 應接は午前九時迄。 Прием от 9 до 11 часов утра.
 十一時迄。 Занятие от 9 утра до 4
 執務は休日を часов дня кроме праздни-
 除くの外午前 ных дней.
 時より午後四時迄。 Магазины закрыты от 1 до
 休業。 3 часов.
 開始は午後二時。 Начало работы в 2 часа дня.
 雨天順延。 В слугам домоу будет от
 犬御用心。 остерегайтесь собак.
 床に唾し吸殻を Прошу на пол не плевать
 棄てる事無断。 и окурков не бросать.
 戸を締めて下さい。 Просьба закрыть дверь.
 引いて戸を開く。 Открывать дверь из себя.

押せば戸が開く。 *Открывать дверь от себя.*
 遠慮即用心。 *Остерегайтесь воров.*
 高聲の御話。 *Просьба громко не разговаривать.*
 硝子に注意。 *Осторожно стекло.*
 呼鈴破損に付。 *Звонок испорчен, просьба стучать.*
 様子は振手なしに。 *Кривнетемье без пожатия.*
 非常出口。 *Запасный выход.*
 椅子の上に立つこと勿断。 *Прошу на стульчике ногами не становиться.*

正誤。

頁	行	誤	正
13	4	πε & πe	πε & πe
"	5	ce	ce
14	9	даидзу	дайды
15	8	хоккайдор	хоккайдор
19	12	(четырежды) пять (четырежды) ...	пять)...
19	8	уможитъ	умножитъ
22	11	два раза	два раза,
35	14	行する	振手
38	9	онъ, онъ, онъ	彼, онъ, онъ, онъ
"	"	онъ, онъ	彼等, онъ, онъ
39	5	其自身	定代名詞
"	"	其自身	其自身
"	12	自體, 本元, 其の	自體(本元, 其の物, 物, 正真の
"	"	самбля	中女性
"	"	самбля	самбля

頁	行	誤	正
39	16	самбля,	中性。
			самбля,
"	16	самбля	各性生物。
			самбля
41	13	誰	疑問代名詞 誰
44	2	нашеи.	нашею.
"	7	наше отеть.	наше отцы.
64	9	въ мѣсяцѣ въ іюль	іюль
		іюль	мѣсяцѣ.
"	11	въ мѣсяцѣ въ іюль	іюль.
		іюль.	мѣсяцѣ.
"	13	въ мѣсяцѣ въ августѣ	августѣ.
		августѣ.	мѣсяцѣ.
"	15	въ мѣсяцѣ въ сентябрѣ	сентябрѣ.
		сентябрѣ.	мѣсяцѣ.
"	19	въ мѣсяцѣ въ октябрѣ	октябрѣ.
		октябрѣ.	мѣсяцѣ.

頁	行	誤	正
68	10	最後の二例は	最後の二例の日限は
83	9	重用せる	重用せらる
84	16	плавленый	плавленный
90	15	аренная	аренная
		плата за	плата за
		домъ.)	домъ.
94	2	馬(總称。	馬(總称)。
96	3	箇。3	3は衍字
102	1	обращитесь	обратитесь
105	10	形容	形容詞
130	2	—	бланкѣ
150	13	представитель	представитель
151	16	гражданинъ	гражданинъ

大正十三年四月二十日印刷

大正十三年五月十五日發行

日露大會話書 上卷
定價金壹圓五十錢

著者發行兼印刷者 市川寅次郎
東京府豊多摩郡杉並村高園寺
百十六番地

右同所

發行所 露語研究会

Handwritten notes:
Rima
Suzumometa
K. Komono

322

391

終